

✓ Jan records.

2019.0.1

EM. Distribution & Mort

(RECORDED)

20.40

DISTRIBUTION of MEAT ^{SMALL}
Tubs on eating this note in
Distribution of Standard

Typed & filed

Nov. 6. 1952

Ngani
Gaw
Gow.
16120

The people on the hill are all going to /ut/na (qutna) to get the onion /ko- to rub skins with. They will be back next month.

People going ^{11/11/11} /ashay - ma of baby with sore eyes.

her husband - /Goo.

/Gasa - old woman /Gisa

/Gishay - old man -

Old woman who lives with /Gisa - /Thp/lo

/Naishe - young boy -

/Qui - young boy - son of /Goo musician (are both going -)

Old man - /qai /qayskay

224 Goo helmet's elaud.

Gao

Nov 5, 1952 - Ngani, 16120

Gantscha

p.1

A bull elaud. Who all was the hunting party. /Naishe, /Gunda - #Toma's son of broken toe, and /Goo himself. How many days did he hunt before he shot it? 5 days hunting and on the 6th day he shot it. Who shot it first. /Goo himself. Who saw it first /Qui, /Goo's ^{younger} brother. Nope. Start over.

Goo tell me the story of what happened. "They left in the morning - (Who? /Qui and /Goo helmet-brothers.) They went in another direction ^{west}. (from what? Naishe ^{went} ~~and Gunda~~ ^{south west} went alone, in another direction /Gunda, /Gaa (Nisa's husband.) went south west west. /Qui saw the elaud first, and told /Goo, Why didn't /Qui shoot it himself? Because it was /Goo who wanted to shoot the elaud, /Qui was only helping him look. Whose arrows was /Goo using? His own. Where did they shoot it - in the side of the abdomen. How many arrows? One. Then what happened? It ran a little bit ~~star~~ because of fright from the arrow, then it started walking. It walked

away + went to sleep at night. The next morning it stayed in
 the shade. As the shade moved it moved. It died in the 2nd
 shade - that is, afternoon. (So it died the PM of the day
 after it was shot.) Who tracked it. /Goo^{oo}, /Gunda^{oo}, /Hai^{oo},
 the young boy /Goo^{oo}, /Gunda^{oo} (father Tam, ^{Dam} Tama.) /Goo^{oo} helmet's
 young son /Goo^{oo}. /Qui (Goo^{oo} helmet's brother.) /Naishe - (husb,
 of /Koo^{oo}shay - lives across from /Goo^{oo} helmet.) (This is all the men
 that were there, says /Goo^{oo} helm.) ~~He shot it~~ (Distance of)
 tracking: If he had shot it at Gura it would have gone
 past Gantscha before it died. Tracked it one day. Was it
 dead when they found it? Yes. Then what did they do.
 All the men that had been tracking came to skin it.
 Then what? The men cut the meat into strips until evening.
 That evening they stayed. /Gunda left from the eland,
 walked all night to come to the women. He slept there.
 Early in the morning he brought the women to the
 eland. When the women got there (they got to the eland
 by about 9 a.m.) they slept there. (What did they do that
 day - Nothing - eating meat - slept that ^{place} night - next morning
 they all moved the meat back to /ui by mangetti's.
 They ~~had~~ left the women at /ui ^{and} come here - /Goo^{oo}
 helm + /Qui, were the ones that came. ^{little} /Nisa, /Hai's wife,
 her daughter; /Koo^{oo}shay, /Goo^{oo} helmet's wife, /Qui's wife /Kasa,
 /Goo^{oo}'s (helm.) mother X /Tama. /Naishe's wife /Koo^{oo}shay.

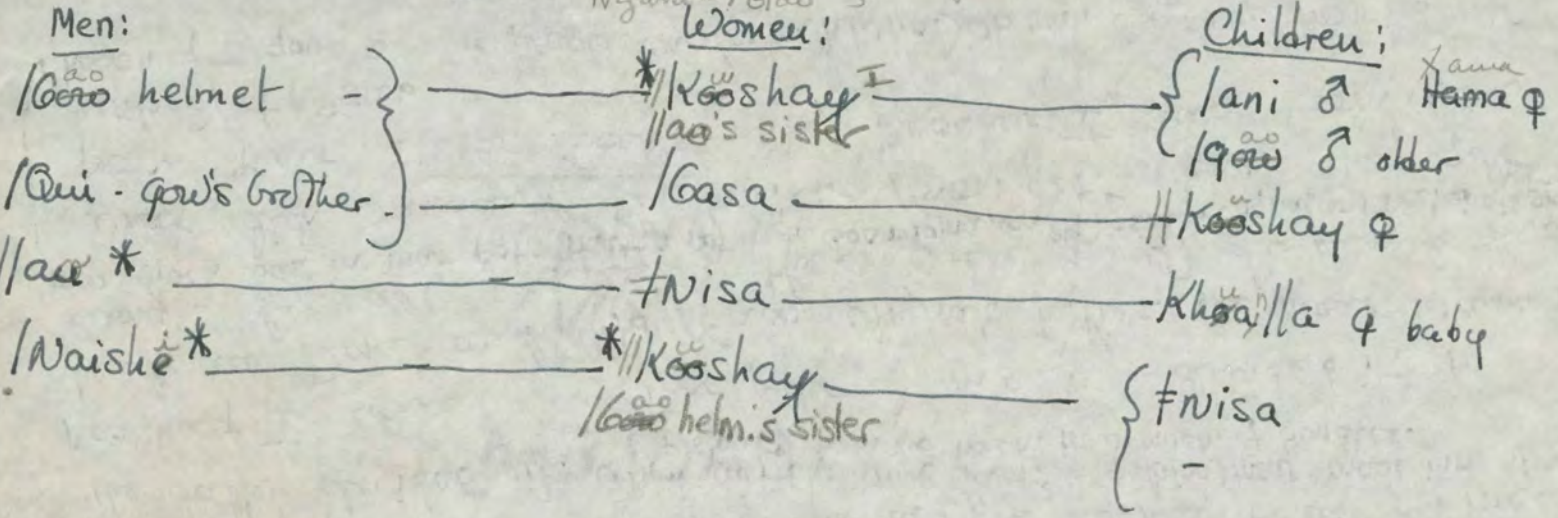
224
431
602

Gao helmet's eland

Gautsda

3-

Nov. 5, ~~Gow~~ ~~Gow~~ 3 interpreters
Ngani - /Gao



Xama
*Hama, /Gao helm.
mother.

/Gunda } brothers of //aa
#Goo } sons of Toma.

1. /Naishe. first he gave a front leg to /Naishe? why? He's his brother in law. /Tunga-
2. //aa also got an arm? why? He's his tunga. /Goo married //aa's sister //Koo^ushay.
3. To Dee'ai he gave back meat, his sister. The arrow he used belonged to Dee'ai. What?

4. ~~The /Goo brother that's leaving of /Goo~~

/Goo helm's sis. = Dee'ai m. to /Goo. med mau sore knee.
/Goo med mau sore knee gave gave /Goo → I got arrow from his brother /Goo (whose wife is /oshay - baby w. sore eyes.)

So: /Goo baby gave arrow to /Goo knee, his brother, /Goo knee gave it to his wife Dee'ai, Dee'ai gave it to /Goo helm her brother. Dee'ai got the back meat.

5. Hama his mother got the belly meat, That's all. Ya? who got the hind legs. His wife //Koo^ushay- (over)

4
Who got the head + neck. Naishie ^{eye} got the head.

Dee!ai his sister got the neck, front part
Who got the guts, Lungs by his wife // Kooshay I - The liver too.

The intestines for Dee!ai. sister.

At the spot he divided this, set aside Dee!ai's portion for her.

The chest? Kooshay I of Gow helm.

The stomach? Hama - old Hama - moth. of Gow.

The feet? front feet. One eaten by // Kooshay wife of Naishie -
One " " // Gasa, / Qui's wife.

What did he give to / Qui who saw the eland. Nothing.
Because / Qui is his brother he eats / Gow's ^{helm.} share

Back feet? One: / Qui's wife / Gasa

Othurr: Hama old Hama - // Kooshay, wife of / Gow
got one and cut it in half, gave half
to Hama old.

Skin? Was cooked in the fire. When it came out each person
cut it and ate some.

When / Gow got his meat home did he give any more to anyone.
Kooshay I gave to her father. Toma - he cooked it at his fire.

The father ^{Toma} divided it. what did she give him? legs(hind) meat made into gilbong
+ steaks from the back. How much. 4 bundles.

Kooshay I cooked another pot of meat + divided it, to
headman Toma and old Gao Ungka's father. The meat wasn't
enough for all because there were a lot of people here.

How much was in that pot? Half a pot full. Goo + Toma, Gao + Kooshay + Ungka, and Dee!ai sis of Goo.
What did / Gunda + his brother / Gow get? None. They got
from their sister Gow's wife Kooshay I and from Hau
husb of + Nisa.

Kooshay I gave to more people. Gao (m to. Khollo) old man Guyshay. from the pot.
Guyshay is father of Gow med. of Toma's wife. Is this Kooshay I or II. II is Guyshay's niece.

5 Nov 5 Gai-Gow

From the meat that Ilae got what did he give? He ate most there, and brought a little bit home - cooked + ate it last night. He ate the whole shoulder and arm down to the foot ex. for a little he brought home. His wife gave to ~~himself~~ ^{Gow's} dau Hama and some to #Gow, young brother of Gunda who went on hunt. She's that finished the meat, ex. for a bit to /Gai, Gow's young son. Why did #Nisa do this - feed Gow's helm. children. Because: this is the Bushman's law. ~~she~~ #Nisa's grandma-

(Nisa's pa = //Gow. Long long discussion.) ^{then triumphantly!} /Gow's helm. father's name is //Gow - are the same name not same

~~Gow~~ ^{older} ~~young~~ ^{Guy}. Why to young #Gow - bec. she's married to his brother. Did she give any to /Gunda? No. Ilae himself gave to /Gunda. Ilae gave to #Gow, #Gow gave it to his father. Ilae gave to /Gunda, /Gunda gave to /Gunda engaged to !Nai, same name. How much did Gow give to /Gunda? Some from the pot.

Did /Gow helm's dau. Hama give to anybody? No. Did /Gow " mother " " " " ? She did

divide it from the pot but Gow didn't see who. [She gave /Gow ^{helm} 4 bundles of meat. It is neck meat from the front of the neck, and ~~back~~ ^{meat}. It isn't eland, it comes from a mau named ^{Tuka} Tugva from Gum- Tugva gave it to !Naishe + Naishe gave to Hama, bec. Hama's dau. is Naishe's wife.]

Did ^{neand.} /Gai, //Kashay's husband, get anything. Some from his wife.

Ask Nisa herself.

Dee'ai, /Gow's sister. Who did she give it to? He didn't see.

R. What did /Gow's ^{helm.} second wife // Kooshay get. Both // Kooshays eat out of the ^{Kasa and Gasa} same pot. She gave to her father and mother. What did she give to them? Stamped meat, divided into tins and pot. Khollo is mother - /Gao. = father.

Did /Qui's wife /Gasa get a share? She got from old Xhama. A tin full, a tin not quite full.

Who gave to /Qui (Gow helm. brother) the wife divides with him. Does Gow helm give to Qui his brother out of the pot. Not yet but he will this evening.

[This is the first day of the eland.]

This P.M. x. Dee'ai's story + distrib. also arrow. *

2. Why Kooshay I got so much.

3. " didn't Gow helmet get a share - Neck meat. Did he give some of that to anyone? To old Qui, Qui's son Tee-how, his sister Kooshay + his sister Zung + himself.

4. Why didn't /Qui and Gunda who were present + who helped track get a share. He thought he'd give to the mother and pa of these 2 bec. if he gave to them there would be enough.

5. Before they hunt together do they place who will get the meat or is there some law as to whom among the hunters in the party gets the meat.

6. Ask +Nisa why she gave to /Gow helmet's kids. She is much too sick.

7. Why Kooshay I gave to Guyshay, ^{old man} or was it Kooshay II.

8. Did Gunda give any to Nai his fiancee.

9. Who did Nishce sore eye give to?

10. " " Kooshay his wife give to?

11. How did old Goma divide his share?

12. Who did Khollo alias /Gasa ma of /Gow helm Kooshay II and /Gao father of Kooshay II give to.

omit this paragraph

224
431
602

Ngani - /Gao
Gani - Goo.

Nov. 5

Dee'ae. Goo helm's sister.

Neck, and back. When you give arrows to your brother you get the neck + back. Does it always happen that when a woman gives an arrow to her brother she gets the neck and back. Yes. She said it twice. How is it that she got the arrow? The bushman law is that when a husband gets an arrow he gives to his wife. If her husband gave it straight to her brother /Goo helm. what would he get? If he gave it straight to Goo he would get the neck and back. Why did she get it then?

Says now she didn't get it. The case is that her husband /Goo med man sore knee had the arrow which was a present from his brother in his quiver. He saw /Goo helm. going out and gave him the arrow. Sometimes the man gives, sometimes the woman gives the arrow. In this case? She gave. Why did she give the arrow to her brother instead of her husband who is Goo helm's brother in law give the arrow? The husband took the arrows out gave to Dee'ae + told her to give them to her brother. Why didn't her husband give the arrow himself? In bushman law: when a man gets something from his family he gives it to his wife to give to her family. When she ~~gives~~ gets an arrow from her family she gives it to her husband to give to his family. Does he only do this when he sees his wife's brother for ex. is going hunting. No, he can do it even if he isn't going hunting.

Who made the arrow? /Goo made the arrow. The wire that Goo made the arrow from a /Goo in cigarette /Goo musician made the arrow. He got the wire from a /Goo in cigarette. They have the same name. Who did he give the arrow to? To /Goo's (med man knee) brother /ae, (married to /oshay - baby sore eyes) what did /Goo with sore leg get in return for the arrow from /Goo married to /oshay. The /oshay is /Goo sore leg's sister.

When ^{Go} leg made it he gave it to his sister ^{to}shay - she gave it to her husband, ^{Go}. He gave it to his brother, ^{Go}. He gave it to his wife Dee'ai. She gave it to her brother ^{Go} helmet. She says their people train them to give things like that. Who poisoned the arrow? ^{Go} who made it. What? He poisoned the arrow as soon as he made it. How much time passed between the making and the shooting of the arrow into the cloud. It was a long time. Did Dee'ai give the arrow to ^{Go} helmet when she knew he was going or in advance. Before, he had it already.

If ^{Go} helm. had shot an arrow he made for himself what would he keep the neck and back, wouldn't he. She would only get one arm, then. Bec. it's her brother. As it happened ^{Go} helm. gave the front legs to his 2 brothers-in-law. If he had shot his own arrow what would Dee'ai have gotten. If ^{Go} helm had shot an animal with his own arrow made by himself - he would have given the back meat to Naishe's eyes. Arms to the men who helped him follow the spoor. Why would he give the back meat to Naishe? Bec. Naishe is married to his sister. Why wouldn't he give it to the husband of one of the other sisters? The husbands of the other sisters would eat from the pot. Asked again. Is it because "Kushay is the eldest sister?" The youngest sister? "Kushay is the eldest, Dee'ai is the youngest. Is it that he would give the back meat to the husband of his eldest sister?" ^{Go} helmet says Naishe would get the arm, his mother X Hama would get the neck and the back.

Is it true that Dee'ai got the intestines? Yes.

9. Who did she give meat to. To /Gao married to /Kushay, //Kushay
 How much did she give to him. Intestines, a bundle about
 2' long. 1' wide. and one bundle of biltong - reg. size.
 Who did /Gao give meat to? To his mother Khollo.
 Some to /Gao who made the arrows. Did //Kushay get
 any. She had some. Who did she give to? To the old
 woman #Gisa, the young boy /Waishe - Is it //Kushay's
 brother? Yes. How does #Gisa relate to //Kushay? Bec.
 #Gisa calls Gao //Kushay's husb. mi tuma.

Who else did Dee'ai give meat to. /Qui, old man. Why?
 Bec. he is brother of her mother Hama. What did she
 give him. A piece of the back meat. She cooked it +
 stamped it + dished it up for him.

Who else did Dee'ai give to: /Gasa - old woman. Why?
 /Gasa is mother of her husband /Gao med man sore
 knee. How much did Dee'ai give /Gasa? Stamped in
 a tin. She put fat in it.

Who else did she give to: /Nawka, wife of /Qui the hunter.
 Because she, Dee'ai, married /Nawka's brother /Gao.

Who else. /Gao med man no sore knee. Because /Qui
 hunter is his brother. How much did she give him.
 Half a jam tin full.

Who else. /Gisa, /Nawka's (/Qui hunter's wife) sister.
 Half a jam tin full.

Who else. The other wife of her husband. //Dän
 dish full - small dish.

Who else. No one. Did she give any to her husband?
 No. Her son /Gao got a tin full. → Dee'ai's son.

Did her husband get any meat from anyone? His
 mother-in-law, ^{x Hama} gave him some. the bundles - 2 bundles.
 Why? because he is her son-in-law.

10. The husband ^{Gao} of Dee'ai who is the only one in the "arrow chain" who didn't get meat back from someone in the chain. He says, it is rumored, that he didn't care whether he got meat or not.

When ^{Gao} gave Dee'ai the arrow did she give anything in return? No (great laughter) except a skew.

Then people were talking. ^{Gao} ^{helm} is making a bag, says ~~he~~ ^{no} his bro. / Qui says he must give it to him, ^{Gao} ^{helm} says you must pay me for it. laughter, at payment, inspired by my 1st question, I think.

Why did ^{Kooshay} I get so much meat and ^{Gao} helmet not any because after all he shot it? Because it's his own wife. What did ^{Gao} helmet get of the buck? Neck-cut into Gilton bundles. One bundle to Dee'ai, one bundle to ^{Gao} helmet. Who got the hind legs? ^{Kooshay} his 1st wife. It is the law of the arrow that his first wife gets more meat. She will be able to feed her father ^{Toma} + her mother ^{Toma}.

Old #Toma.

Is it true that he got 4 bundles of meat from ^{Kooshay} ^{Gao}'s first wife. He says 4 bundles. How did he divide that.

One bundle he cooked yesterday. ^{Gao}'s wife ^{Khoalla}: / Qui, who ^{is} married to Dee'ai. Why? Because / Qui was hungry, felt like meat. ^{Gao} interpreter's father-in-law - bec. when someone comes you must feed him. / Qui hunter - husb^{no} of ^{Norika} - (because / Qui is ^{Goma}'s brother, [?]): Dam, married to #Gisa. Dam is his brother: / Basa - why. / Basa husb. had name #Toma - same name.

Nov 5; Goro, Gani.

what about the other bundles. This am he cooked 2 bundles. In a huge Orambo pot,

~~Gave to. Goro med. man no, kwee.~~
2. ~~1. Haa, his son -~~

y - / Qui guide husb. of Dee'ai.

x - / Qui hunter, Charles -

a - Goro med. man. Dee'ai's husband. of Toma's group.

x - Dan.

a - Toma the headman.

b - Gao the old man & why? His tsuma. ? Vague.
Gao's ma is // Kooshay sis of Toma. Right -

b. - / Qui named to // Kooshay.

c - / Goro married to Khollo alias / Gasa.

y - Old man / Qui - Goro helmet's mother's brother. Why?
Bec. he's an old man which he likes in his heart.

e - / Dee/khoo. / Qui's (old man) son, / Gonda is Toma's brother. who married a ♀ named / Doin // Kooshay. / Doin is wife of / Qui. // Kooshay's sister is / Doin. That's how they're related.

f. - / Goro. who stays at / Te!ai's place. husb. of Bae. People are talking about the hyena herding, the herding means he was eating the meat. Whom he gave meat? By the names. / Goro/na husb of Bae to / Toma, he is Toma.

Anyone else. No.

The last bundle of meat he still has.

12 Shap^{ers} Bushmen here are A gau - Magte -

The one that shoots the first arrow is the one that cuts the buck open. Then the others help him skin it off.

Of the ² ones that go with the hunter - One gets one arm, the other also gets an arm. The shooter gets the 2 back legs to make into biltong. The 2 sides of the back + chest - the hunter also the throat - biltong made out of neck and back. The meat of the back + neck goes to the ~~the~~ arrow owner.

The stomach + intestines belong to the one that shoots it. The head is ~~given to~~ ^{given to one of} the 2 men who went with the hunter. (The one who cuts the head off is the one who shot the animal.) The man doesn't eat the head because he is a man himself, - He doesn't need to. He gives it to his boys. ~~that~~

Front feet + back feet - the 2 that helped.

So there is a fixed pattern. They know before they get the animal who gets what. Yes. There is a law!

Who did Naishe, husb. of //Koochay - who did he give to, Naishe's division.

First dish to /Qui - husb of /Gasa.

old /Qui.

Deel^{ao}khoo mau - wife //Khoa - ~~Tikow's wife~~

Tee^{ao} kay whose kid I doctored this am sore funny.
 wife Koochay sister of Khoa above.

to /Nisa - old woman - /Qui's wife.

Tsaen^{ao} Old /Qui's son.

/Qui Δ of Deel^{ao} ai?

~~the~~ //Koochays sister Zuma.

She says these two dedee if eat away.

Hama =^{sis} Qui old man
↓ path.
Ti Kow
son /Gow helm. dau Koochay husb. Naishe.

dau ← Koochay = sis of Guychay
Khoa - m Tikow, fr. of our Gow - med man.

Nov. 1, '52

224
777
602
16raishang
Little ~~Gautschay~~ son of Gao + Doo'ai - is wearing a long thing on a string around his neck - it used to be worn by his father, but he has been wearing it now for about 6 weeks. It is medicine, which will give luck to a hunter. If the child wears it it brings better luck to the father than if the father wears it. Gao got it from his brother-in-law who in turn got it from someone else. It is from a tree but no one here knows what kind. A girl couldn't wear it. It comes from the root of a tree. They dig it up, let it dry for a day or two - make a hole + fasten it around the neck. There is a certain bushman (name //a^oai) who knows where to get this root, where to get this tree - he's the only one who knows. He is at Tsamangaigai. The brother-in-law got it from //a^oai. (The brother-in-law is also //a^oai.)

How does he get it? //a^oai from Tsamangaigai gave it to //a^oai free. Why? He got it freely because they are related and it would bring good luck to both. How is he related? His uncle, Mother's or father's brother? He doesn't know because he is still young. Is //a^oai from Tsamangaigai a medicine man? No. Does anyone else here have a piece of that root? No one else. It acts like magic - is meant only for hunting.

755
777
602
Why is it that only //a^oai knows where that root grows? It is known only to //a^oai and others from Tsamangaigai. They don't keep it a secret. Can anyone dig it up if they know where it is? If they get to Tsamangaigai and ask the ones who know where the root grows the ones who know will take them + show them.

3.

What is the name in bushman- mai. What does it mean? No one knows the meaning except those that live at Tsamangaigai. Did they at Tsamangaigai name it? Yes. Is mai the name of the tree too? Yes. No one here has ever seen the tree, only heard about it.

Can you cut a piece off the root to burn for medicine or must you use the whole thing? They don't know, if one of the Tsamangaigai people was here it would be something else, they would know. Does Gow ever use it to cure sickness? No, he's never used it. Does it hurt if women touch the root. It hurts her. What happens to her? It affects the joints of the bones. Is this if she handles it or if it just touches against her. If she handles or touches, it's all the same. Even the men themselves are afraid to touch it- it is likely to cause pain. What about mothers who just carry the child + it touches. It will hurt her even if she only touches it accidentally.

234
777
602

Why if a little child wears it does it bring better luck than if the father wears it? It is all the same if the father or child wears it. When you go hunting you rub the root with your hands, then rub the hands over your face. How particularly does it help you? You will not go far before you see an animal. Then you shoot it + go on because you will soon see another animal. Could you hang it in your house or does it have to be worn by someone. No one else should have it. But does it

Have to be worn or would it be just as good to hang it up. Sometimes he will hang it round his neck, sometimes he will hang it in his skerm - it works all the same. In that case is there any special reason why the little boy is wearing it. No particular reason, he wears it lest it get lost. What gives the root its power? No person on earth made that root strong - it was made that way by God.

Does God know of a woman that get sick from touching it. No one yet.

Persons present on the hunt. Not the complete genealogy of these people. ①

Hama: Hama's sons: 1. /Gow - /Gow's 1st wife Kooshay - Kooshay's brother's: 1. //au - //au's wife ≠Nisa
 /Gow's children: 1. ≠Gow ♂ - young boy //au's dau. Rhoalla-baby
 2. /Ani ♂ - baby
 3. Hama ♀ - baby

2. /Qui - /Qui's wife /Gasa
 /Qui's dau. Kooshay - baby

2. Gunda - adolescent
 3. ≠Gow - adolescent

Hama's dau: Kooshay - Kooshay's husband /Waishe (She is half-sister to /Gow helmet.)
 Kooshay's daughter ≠Nisa - baby

The hunting party left Gaultscha and walked 35 miles west to /ui, in a mangetti forest. They went to gather mangetti's and to hunt. The men, said /Gow, hunted 5 days before seeing anything

Early in the morning of the sixth day of hunting, /Gow + his brother /Qui started west to hunt, /Waishe went south west alone, and //au and his brother Gunda went south west. /Qui saw a bull eland, but because it was /Gow that wanted to shoot it + /Qui was only helping him look, /Qui told him instead of shooting himself, /Gow shot one arrow, and hit the eland in the side. The eland ran as soon as it was hit, frightened by the arrow, then started walking. /Gow and /Qui returned to their camp. The next morning /Qui + his brother /Gow, /Gow's young son ≠Gow, /Waishe, //au + //au's younger bro's Gunda + ≠Gow set off to track it, and found that it had walked about 10 miles on the day it was shot, and in the night it had slept. The next day it had stood in the shade until the shade moved, then it had moved with the shade. By afternoon the poison had taken its effect and the hunters found the eland dead.

All the men that had been tracking began to skin the eland, and worked until evening getting the meat into strips. That evening they stayed by the eland except for Gunda who walked back in the night to get the women. He slept at the camp with the women and at dawn he led them back to the eland. They arrived at the eland by about 9:00 o'clock. That day they rested and ate meat, that night they slept there. The next morning they carried the meat back to /oi - then set off with the meat for /Gaultscha.

224
1/31
60

② Primary division of the meat: Divided at the kill.
/Goo helmet, as the hunter, divided the meat accordingly:

To his first wife //Kashay:
1. The hind legs,
2. The lungs, and liver
3. One hind foot (which she divided with her mother-in-law, Hama.)
4. The meat of the chest.

To his wife's brother //ao:
One front leg.

To his sister ^{//Ku} Kashay's husband /Naishi:
One front leg.
The head.

To his sister Dei'ai:
(She was not present at the hunt, but gave /Goo the arrow. *i. This portion was set aside for her.)

To his brother's wife /Gasa
One front foot

{ The meat of the back
The meat of the throat,
as the portion set aside for the owner of the arrow,
The intestines.

Adults present on the hunt who got nothing:
/Qui, /Gao's brother: Reason given by /Gao, because we are brothers, and /Qui will eat from my pot.

To his mother Xama-
The meat of the belly
One hind foot.

/Gunda } Adolescents, unmarried. He gave instead to their older sister, his
#Gao } wife //Kashay. He said this is because if he gave to them there wouldn't be enough. //Kashay could feed her father & mothers.

To his sister //Kashay:
One front foot

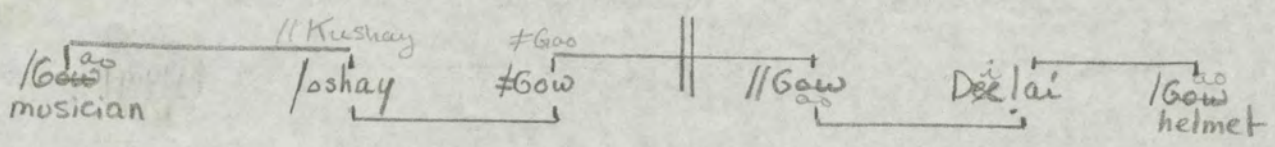
#Nisa, //ao's wife. //ao and #Nisa shared the front leg.

To himself:
The meat of the back of the neck.

The skin was cooked in the fire and eaten by everyone present.
Approximately half the eland was eaten before it arrived at /Gautscha

224
431
602

The ownership of the arrow:



16ow musician made and poisoned the arrow. He was given the wire for the arrow point by a man from Cigarette who had the same name - 16ow. 16ow musician gave the arrow to #6ow. [The informant explained afterwards that 16ow gave the arrow to his sister 1oshay to give to her husband #6ow so she was temporarily the true owner of the arrow.] #6ow gave the arrow to his brother 116ow. At this point the arrow left the band to which #6ow and 1oshay and 16ow belong and went to the band of 116ow. 116ow, it is said, put the arrow in his quiver. He then gave it to his wife, Dee'ai. (Dee'ai, when asked if she gave anything in return for the arrow said "No, nothing except what you get at night.") Dee'ai gave the arrow to her brother 16ow. She was also temporarily the true owner of the arrow, she received from the eland killed by that arrow the portion of meat set aside for the arrow's owner - or giver - the meat of the back and neck. (Actually she received one bundle of neck meat. 16ow her brother received the other bundle.)

The arrow spent a long time passing from 16ow musician to 16ow helmet.

Secondary Division of Meat.

Dee'ai, sister of /Gow helmet. (Giver of arrow) gave:

- I. To /Gow (husband of /oshay) her husband's brother. One bundle of biltong, a bundle of intestines. →
- II To /Qui (old man) Her mother's brother. From the pot - she prepared a piece especially for him.
- III To /Gasa (old woman) Her husband's mother. A jam tin full of stamped meat and fat.
- IV To Nowka (wife of /Qui hunter) Her husband's sister. " " "
- V To /Gow med. man. Her husband's sister's ^(Nowka-above) husband's brother. " "
- VI To /Gisa. Her husband's sister. " "
- VII To Doin. Her husband's second wife - A dishfull of cooked meat. She gave none to her husband. People say he said he didn't care whether he got any or not.

Naishie: Brother in law to /Gow helmet. Gave: From the pot -

- I To /Qui (old man) His wife's mother's brother.
- II To /Nisa (1st wife of /Qui above) His wife's mother's brother's wife
- III To Tsamko (son of /Qui above) His wife's mother's brother's son.
- IV To Ti Kow (son of /Qui above) His wife's mother's brother's son.
- V To /e'ai (brother-in law to Ti Kow above) His wife's mother's brother's son's wife's sister's husband.
- VI To /Qui (husband of /Gasa) His wife's half brother.
- VII To Zuma - His wife's sister.
- VIII To /Qui (triangle - husb. of Dee'ai) Relationship unknown.

224
431
602

5.
Tertiary Division

Quaternary Division-

#Gow - husband of /oshay: Gave to:

- I. Kho//o - his mother
- II /Gow (musician - who gave /oshay the arrow) His wife's brother
- III /oshay - his wife.

→ /oshay gave to:

- I # Gisce - her husband's father's sister's dau.
- II /Naishe - her brother.

Tertiary

⑥ /Guse: 1st wife of /Gow helmet. Gave: (to names underlined.)
4 Bundles of bilting to: Her father /Goma. (Also some anonymous meat to her
bro. Gunda and †Gow.)

224
431
602

Meat from the pot to:

I. Her father's elder sisters sons: Gau (Old Gow)

/Guse - Gau's dau.

!Huga - " "

2. Gao (married to /Guse alias Khollo)

II. Gau/shay - (old man) the father of †Gao's wife /Guse alias Khollo.
(Her father's sister's son's wife's father.)

III Her father's younger sister's daughters. 1. !u

!u's husband /Toma

2. Di/ai.

//au, brother of /Guse above.

He shared with his wife †Nisa. Most of his meat was eaten on the spot but he brought some home + gave to his brothers Gunda → and †Gow.

†Nisa - wife of //au. Gave: (Meat from the pot)

To her husband's younger brother †Gow.

To /Gow helmet's children, Hama (his oldest dau) and Gai (his young son)
Because †Nisa's father and /Gow helmet's father had the same name.

Hama - mother of /Gow helmet gave:

1. At this time 4 bundles of meat to her son /Gow helmet which she got from her son in law /Naishe (Kooshay's husband) who got it from a man named Tuqua who came up from /Gam.

2. 2 bundles of her bilting from the elaud to /Gow helmet, her son-

3. 2 bundles " " " " " " to her son-in-law //Gow (husband of Dee'ai).

Tertiary Division

/Goma received 4 bundles. Of the first:
He cooked it in a large pot + gave to:

I. Khoalla - His wife's sister

II /Gasa - whose husband had same name as /Goma.

/Guse gave to Qui her husband.

III /Qui (A-husb. of Dee'ai)
Because he was hungry and felt like eating meat. He had in his sterm a huge pile of mangetti.

IV. A strange man, father-in-law to Gow interpreter. because he was a visitor + when someone comes he must be fed.

V Dam - Relationship unknown.

VI /Qui (hunter) " "

The second pot: 2 bundles

I. /Lau - his son

II Gau med. man, husb. of Khoalla
His wife's sister's husband.

III Tuma (headman) his younger sister's daughter's husband.

IV. /Gow (med. man. husb. of Dee'ai) younger sister's daughter's husband.

V Gau (old Gau) elder sister's son.

VI /Gow (m. to Khollo alias /Gasa) elder sister's son.

VII /Qui (husb. of /Guse) elder sister's son (Gau) daughter's husband.

VIII Tee Kow (son of old /Qui) brother's wife's sister's son.

IX /Qui (hunter) Relationship unknown

X Dam " "

XI Old /Qui - brother's wife's sister's husband, but reason given was: because he's an old man whom I like in my heart.

XII /Gow (husb. of Bau) Rec. of name relationship - /Gow's father had same name as /Goma.

XIII /Qui A - who was hungry for meat

Quaternary Division

Gonda gave to Gonda, Mai's fiancee because of same name. They are about the same age.

Secondary Division of Meat. Divided at Gautscha.

// Kooshay, first wife of /Gow helmet:

To her father, /Goma, 4 bundles of biltong from the hindlegs and back. (She, it turned out, got some of the back too.)

To #Toma: her father's ^{younger} sister's daughter's husband.

Meat from the pot.

{ To !u: (#Toma's wife.) her father's ^{younger} sister's daughter.
Meat from the pot

{ To Di!ai: (!u's sister) her father's younger sister's daughter.
Meat from the pot.

To Gau: Her father's elder sister's son
(old Gao) Meat from the pot

To Gow: (Brother of Gau.)
(husb. of /Gasa
alias Kho//o)

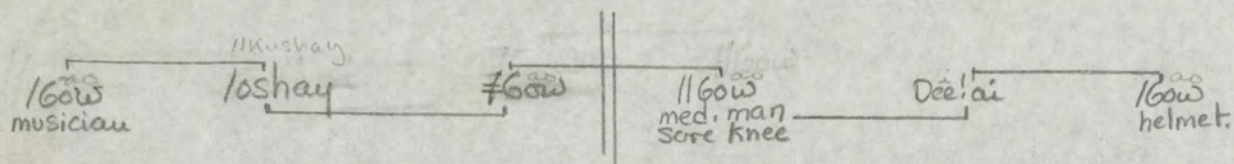
{ To !Huga: (Gao's daug.) } Her father's elder sister's
To /Guse. (" ") } son's daughters.
Meat from the pot.

224
431
602

Add:
Returns to information on
Gao helmet's stand
Nov 5, 1952

The ownership of the arrow: * 1.

/Gow musician got the wire for the arrow point from a /Gow in cigarette who has the same name.



/Gow (musician) gave the arrow to his sister /oshay, who gave it to her husband #Gow. (The informant said first that /Gow musician gave the arrow to #Gow - then said he gave it to /oshay to give to #Gow. #Gow gave it to his brother //Gow, (medicine man sore knee.) At this point the arrow left one band and entered another. The two men belong to different bands. //Gow gave it to his wife Dee'ai to give to her brother /Gow (helm.) who shot the eland with it and gave his sister Dee'ai the portion of meat reserved for the owner or giver of the arrow.

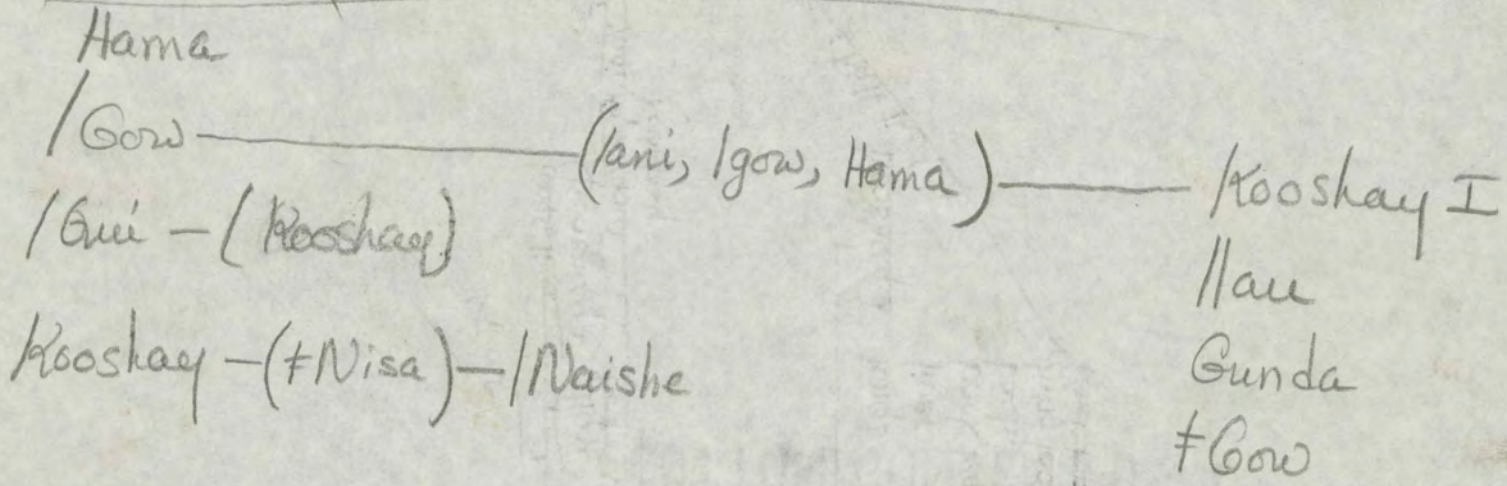
224
431
602
ADD: info on
bookings with
Nov 5 1952
info on
Gow helmets

Hama

Hama's sons: /Gow - /Gow's 1st wife: Kooshay - Kooshay's brother: /au. /aei's wife: +Nise
/Gow's children:

Hama - old woman - mother of
Gui, whose wife is Gasa (Kooshay) and
Gow helmet and his first wife Kooshay (Iani, Igow, Hama) who
 is sister of Iiau - wife of Nisa (Khoalla)

} Gunda
 } ≠ Gow



Hama
 Hama's sons: Igow - Igow's first wife Kooshay - Kooshay's bro.s Iiau - Iiau's wife N.
IGui IGui's wife I Gasa IGui's dau. Kooshay Iiau's dau. I
Gunda
 ≠ Gow

Hama's dau: Kooshay - Kooshay's husb. I Naishe
 dau. ≠ Nisa

All information on these

2 sheets is more adequately covered
in the rest of the material in
this folder. I think we can
afford to omitt them. J.W.

CHHO
CHHO

E.M.E.

861
327
186

1. Old Town, State, United States
and Paul, one husband of the said

To: Paul's

KEITH

150
1111
100

BROOK

CONCURRENT

881
756
796


E.M.

CHOA
OBSE

1. Old #Toma, #Toma, helmet, /Qui n
/Bao and Demi, Gao husband of Be and E

Took: /Qui's

DISTRIBUTION of MEAT ^{SHAKE}
Tubs on sat. ^{SHAKE} this note on
Distribution of Stand


VERTICAL FILE FOLDER
MADE IN U. S. A.
9 1/2 x 11 3/4 153 1

EM. Distribution of meat

(XEROXED)



"TUFTEAR"

FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY

No. 621½ FOLDER

MADE IN U. S. A.

A-533